

Clara Marino

Japanese to English Translator

248 Amherst Rd # 212
Sunderland, MA 01375, USA
+1-845-826-5213
marinotranslation@gmail.com

Summary

Professional and knowledgeable Japanese to English translator and member of the New England Translators Association, certified in Translation & Interpreting Studies by the University of Massachusetts Amherst. I have an educational background in computer and data science and professional experience in non-profit fundraising, customer service, and education. I offer translation, transcreation, localization, transcription, subtitling, proofreading and editing.

Skills and Tools

- CAT and Translation Memory tools (SDL Trados, Memsource, etc.)
- Subtitling software (Aegisub, Subtitle Workshop, etc.)
- Desktop publishing (Adobe Pro)
- Native English proficiency, fluent Japanese
- Strong creative and copy writing
- Familiarity with entertainment industry, particularly music and television
- Specialized knowledge in IT, computers, AI

Experience

2018-PRESENT

Freelance Translator

Localization

- Marketing technology and cultural history websites
- Television subtitling

Commercial

- Press releases
- Product descriptions

Legal

- Liability waivers
- Share transfers

General

- University brochures; course listings
- Academic papers
- Poetry, literature

End-clients include: Universities, tourist centers, telecommunications companies, legal teams, instrument manufacturers, art galleries, non-profit organizations

Agent clients include: Jublo, Mars Translation, PoliLingua UK

Education

BAs in Japanese, Linguistics, Certificate in Translation & Interpreting Studies / University of Massachusetts Amherst

Coursework included classes focused in Japanese to English translation as well as translation practice and theory. Completed a minor in Computer Science, with coursework in artificial intelligence and machine learning. Graduated magna cum laude, with greatest distinction from the Commonwealth Honors College, Phi Beta Kappa.